비상 소지품
非常時の持ち出し品

물, 통조림 등의 식료품, 손전등, 휴대 라디오, 건전지, 연고, 반창고, 복용중인 약, 현금(동전 포함), 여권, 재류카드, 핸드폰, 충전기, 필기용품, 목장갑, 휴지, 수건, 옷, 속옷, 비닐봉지 등

水、缶詰などの食料品、懐中電灯、携帯ラジオ、電池、きず薬、ばんそうこう、いつも飲んでいる薬、現金(小銭も)、パスポート、在留カード、携帯電話、充電器、筆記用具、軍手、ティッシュ、タオル、服、下着、ビニール袋など

피난카드(영어로 적어 주십시오) 避難カード

피난소에서는 피난카드를 보여 주십시오. 카드에 적어서 항상 소지 하십시오 !

避難所では避難カードを見せてください。カードに書いて、いつも持っておきましょう！

◆ **이름** 名前 /

◆ **주소** 住所 /

◆ **TEL** /

◆ **사용언어** 話ができることば /

◆ **혈액형** 血液型 /

생활속에서의 방재
暮らしの中での防災

재해가 일어났을 때는 서로의 도움이 필요합니다.
주위 사람들에게 도움을 받거나, 당신이 도움을 줄 수도 있습니다.

①주거지역에서 실시하는 방재훈련에는 가능한 참가한다.
②평소부터 주위 사람들과 교류한다.
③걸어서 귀가하기 위한 길을 확인해 둔다.

災害が起きた時、助け合うことが大切です。
まわりの人が助けてくれたり、
あなたが助けたりすることが必要になります。

①住んでいる地域の防災訓練には、できるだけ参加する。
②日ごろからまわりの人たちと交流する。
③歩いて家に帰る道を確認しておく。

왼쪽 마크가 붙어있는 주유소나 편의점 등 에서는 수돗물· 화장실· 도로정보 등의 서비스를 받을 수 있습니다.

左のマークがあるガソリンスタンドやコンビニエンスストアなどでは水道水・トイレ・道路情報などのサービスを受けることができます。

문 의 / お問い合せ

공익재단법인 오사카국제교류센터
〒543-0001 오사카시 텐노지구 우에혼마치8초메2번6호
TEL：06-6773-8182　FAX：06-6773-8421
http://www.ih-osaka.or.jp/

公益財団法人 大阪国際交流センター
〒543-0001大阪市天王寺区上本町8丁目2番6号

＜韓国語 / 日本語版＞

外国人のための防災ガイド

알아 둡시다! 재해에 대비해서 외국인을 위한 방재가이드
知っておこう！災害に備えて

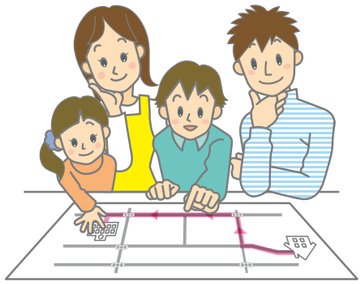
일본은 지진이 자주 발생하는 나라입니다
오사카에도 앞으로 큰 지진이 일어난다고 합니다
그리고, 지진으로 인한 츠나미(해일)로 큰 피해가 예상됩니다
이 가이드에서는 지진과 츠나미(해일)로부터 자신을 지키는 포인트를 소개하고 있습니다.

日本は地震がよく起こる国です。
大阪でも、今後大きな地震が起きると言われています。
そして、地震による津波では大きな被害がでることが予想されます。
このガイドでは、地震や津波から身を守るためのポイントを紹介しています。

재해대비
災害への備え

①대형가구 등은 넘어지지 않도록 고정한다.
②비상용품을 가방 등에 넣어두어 바로 들고갈 수 있도록 해둔다.
③비상식량과 물을 3일~7일 분 준비해 둔다.
④집 근처의 피난소 장소를 확인해 둔다.
⑤가족이 만날수 있는 장소, 연락방법 등을 미리 정해 둔다.

①大きな家具など、倒れないように固定する。
②非常持ち出し品をバッグなどに入れ、すぐに持ち出せるようにしておく。
③食べ物や飲み水を３日～７日分用意しておく。
④家の近くの避難所の場所を確認しておく。
⑤家族で落ち合う場所、連絡方法などを決めておく。



피난소란…

지진으로 인해 주택이 무너지거나, 피난지시・피난권고가 나왔을때,
일시적으로 피난생활할 수 있는 장소가 피난소입니다.
초등학교나 중학교가 피난소로 지정되어 있는 곳이 많습니다.
피난소에는 물이나 음식물, 담요 등이 지급됩니다.
집단생활이므로 규칙을 지키고 주위사람들과 협력합시다.

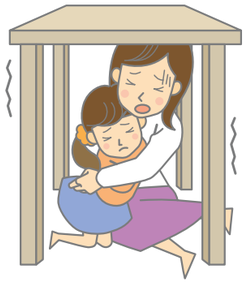
避難所とは…

地震により、家が壊れたり、避難指示・避難勧告がでたとき、一時的に避難生活ができる場所が避難所です。小学校や中学校は避難所になっていることが多いです。避難所には、水や食べ物、毛布などが配給されます。集団生活になるので、ルールを守り、周りの人と協力し合いましょう。

지진으로 부터 몸을 지키기 위해서
地震から身を守るために

지진이 일어나면

①먼저 침착하게 몸을 보호한다.
②불 가까이 가지 않는다.



흔들림이 일어났을 때

①가스기구나 전열기 등을 끈다.
②대피준비를 한다.
(출구 확보, 전기 브래커, 가스밸브, 신발을 신는다 등)

地震が起きたら

①まずは落ち着いて、身を守る。
②火には近づかない。

揺れがおさまったら

①コンロの火やストーブなどを消す。
②避難の準備をする。
（出口の確保、電気のブレーカー、ガスの元栓、靴を履くなど）

츠나미(해일)로 부터 몸을 지키기 위해서
津波から身を守るために

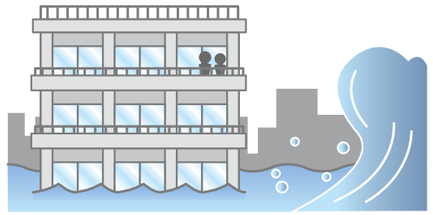
츠나미(해일)가 일어나면

①신속하게 가능한 높은 장소로 피한다.
츠나미(해일)피난시설의 마크.
②자동차로 대피하지 않는다.
③해변이나 강 근처에는 가지 않는다.

츠나미(해일)피난시설의 마크
津波避難施設のマーク

津波が起きたら

①急いで、できるだけ高い場所に逃げる。
②車では逃げない。
③海岸や川には近づかない。



올바른정보를얻다
텔레비전이나 라디오, 인터넷 등으로

正しい情報を知る
テレビやラジオ、インターネットなどから

안부확인방법　安否確認方法

재해용 전언다이얼(일반전화)
災害用伝言ダイヤル（一般電話）

171　http://www.ntt-west.co.jp/dengon/

재해용 전언판 (휴대)　災害用伝言版（携帯）

〈NTT docomo〉 http://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/
〈au〉 http://dengon.ezweb.ne.jp
〈SoftBank〉 http://dengon.softbank.ne.jp
〈Y!mobile〉 http://dengon.clubh.ne.jp

재해용 전언판 (컴퓨터)　災害用伝言版（パソコン）

<NTT니시니혼>「재해용 브로드밴드 전언판 (web171)」
<NTT 西日本>「災害用ブロードバンド伝言版 (web171)」
http://www.ntt-west.co.jp/dengon/web171/

피난카드(영어로 적어 주십시오)　避難カード

가까운 피난소
最寄りの避難所 /

TEL
①학교・회사　学校・会社 /
②영사관　領事館 /

긴급연락처　緊急連絡先
①일본국내　国内 /
②일본국외　国外 /